



**ХМЕЛЬНИЦЬКА ОБЛАСНА РАДА
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ УПРАВЛІННЯ ТА ПРАВА ІМЕНІ
ЛЕОНІДА ЮЗЬКОВА**

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з навчальної роботи

_____ Л.І.Чорний
(підпис) (ініціали, прізвище)
24 червня 2020 року
м.п.

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ
з навчальної дисципліни
«АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ»
для підготовки фахівців
освітньо-наукового ступеня доктора філософії
за спеціальністю 081 «Право»
галузі знань 08 «Право»
Форма навчання: очна (денна) / заочна**

м. Хмельницький
2020

ЗМІСТ

Стор.

1.	Структура вивчення навчальної дисципліни		2
1.1.	Тематичний план навчальної дисципліни		2
1.2.	Практичні заняття		3
1.3.	Самостійна робота аспірантів		14
1.4.	Індивідуальні завдання		16
1.5.	Підсумковий контроль		17
2.	Схема нарахування балів		18
3.	Рекомендовані джерела		21
4.	Інформаційні ресурси в Інтернеті		22

1. Структура вивчення навчальної дисципліни

1.1. Тематичний план навчальної дисципліни

№ теми	Назва теми	Кількість годин					
		Форма навчання: очна (денна) / заочна					
		Усього	у тому числі				
			Лекції	Сем. (прак).	Лабор.	Ін.зав	СРС
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Поняття та техніка перекладу науково-юридичної літератури. Лексичні та синтаксичні особливості перекладу	26	-	6	-	-	20
2.	Науковий текст: структурно-сміслові компоненти. Жанри наукових текстів. Іншомовний науковий текст: лексичні, граматичні, стилістичні особливості	28	-	6	-	-	20
3.	Теоретичні засади реферування та анотування	48	-	6	-	-	40
4.	Написання наукових статей іноземною мовою та анотацій до наукових статей. Написання тез доповідей	50	-	6	-	-	40
5.	Наукове та ділове листування. Методологія наукового дослідження	38	-	6	-	-	30

	Всього годин:	180	–	30	–	–	150
--	---------------	-----	---	----	---	---	-----

1.2. Практичні заняття

№ з/п	Назва і план теми	Кількість годин
		Форма навчання: очна (денна) / заочна
1	2	3
1.	Тема 1. Поняття та техніка перекладу науково-юридичної літератури. Лексичні та синтаксичні особливості перекладу.	6
	1.1. Післядипломна освіта в Україні та англомовних країнах: порівняльне вивчення. Академічне письмо як спеціальний навик. 1.2. Лексичні особливості перекладу науково-юридичної літератури 1.3. Синтаксичні особливості перекладу науково-юридичної літератури	
2.	Тема 2. Науковий текст: структурно-сміслові компоненти; лексико-граматичні та стилістичні особливості.. Жанри іншомовних наукових текстів	6
	2.1. Науковий текст: види наукових текстів. 2.2. Структурно-сміслові компоненти наукового тексту; етапи написання наукових текстів. 2.3. Лексико-стилістичні особливості науково-юридичної літератури. Лексика та фразеологія наукового тексту. Термінотворення. Терміносфера фаху. Понятійний апарат.	
3.	Тема 3. Теоретичні засади реферування та анотування	6
	3.1. Жанри англійських академічних текстів. Методи обробки інформації тексту за фахом: анотування і реферування. 3.2. Анотування іншомовних наукових текстів. 3.3. Реферування іншомовних наукових текстів.	
4.	Тема 4. Написання наукових статей іноземною мовою та анотацій до наукових статей. Написання тез доповідей	6
	4.1. Методика складання та етапи написання наукових статей іноземною мовою. 4.2. Анотація до наукової статті. Композиція анотації. 4.3. Тези доповідей. Вимоги до написання тез.	
5	Тема 5. Наукове та ділове листування. Методологія наукового дослідження	6
	5.1. Листування в науковій сфері. 5.2. Складання резюме. 5.3. Методологія наукового дослідження. Дослідницький дискурс	
	Усього	30

Тема 1. Поняття та техніка перекладу науково-юридичної літератури. Лексичні та синтаксичні особливості перекладу.

Практичне заняття 1

Післядипломна освіта в Україні та англомовних країнах: порівняльне вивчення.

Академічне письмо як спеціальний навик.

Питання для усного опитування та дискусії

- Стиль та мова англійський академічних текстів.
- Характерні риси академічного письма англо-американських наукових текстів.
- Поняття жанру.
- Поняття та техніка перекладу науково-юридичної літератури.
- Теоретичні принципи та жанрові особливості перекладу.
- Особливості мови і стилю в теорії і практиці перекладу наукової та правничої літератури.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.

C.5 - 20. – Unit 1 What is science? Exercises 1-2.

C.11 - 17. - Unit 2. The scientific attitude. Exercises 1-2.

2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

C.5 - 7. - Lecture 1. Academic Writing as Special Skill

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- the notion of science;
- the lexics for writing a scientific research paper (structure and composition);
- lexical revision; commonly misused words;
- the notion of academic writing;
- the features characteristic of academic writing;
- the notion of genre;
- types of genre;
- conversational genres;
- instituted genres;
- genres of of English academic texts.

Практичне заняття 2

Лексичні особливості перекладу науково-юридичної літератури

Питання для усного опитування та дискусії

- Багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми, «фальшиві друзі перекладача».
- Британський та американський варіанти англійської мови.
- Терміни, уживані вирази та службові слова.
- Іншомовні запозичення правничої термінології.
- Аббревіатури.
- Умовні позначення.
- Власні назви.
- Англійська система мір та ваги тощо.
- *Грамматика*: категорія числа іменника; особливості утворення множини іменників; іменники, які вживаються тільки в однині/множині; злічувальні / незлічувальні іменники.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008. С.18 - 24. – Unit 3 The scientific method Exercises 1-2.

2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

C.8 - 15 – Lecture 2. English Academic Style and Language

C.15 – 22 – Lecture 3. Academic Writing as Special Skill

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- the lexis for writing a scientific research paper (distribution and property);
- scientific method and methods of science;
- an English writing style;
- personal styles;
- propriety styles;
- academic styles;
- characteristics of formal academic English;
- the main features of academic writing;
- academic vocabulary;
- verbs, terms, collocations, logical connectors, linking words and phrases, Latin and Greek elements, Latin Abbreviations and Latin expressions used in academic texts;
- new lexical tendencies in English.

Практичне заняття 3

Синтаксичні особливості перекладу науково-юридичної літератури

Питання для усного опитування та дискусії

- умовне речення;
- неозначено-особові та безособові речення;
- безполучникові підрядні речення;
- складнопідрядні речення;
- еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керування та ін.;
- особливості користування словниками і довідковою літературою.
- *Граматика*: вживання означеного і неозначеного артикля у англійській мові; займенники.
- *Синтаксис*: структурні та семантичні типи простих речень; узгодження присудка з підметом; інверсія.
- *Лексикологія*: запозичені слова.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.

C.24 - 26. – Unit 4. Exercises 1-2.

C.27 - 32. – Unit 5. Exercises 1-2.

2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

C.23 – 32 – Lecture 4. Academic Grammar and Punctuation

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- the lexis for writing a scientific research paper (classification and identification);
- the lexis for writing a scientific research paper (a process; stages and components);
- lexical revision; commonly misused words;
- word order, verb tenses, capitals, hyphen use in academic writing;

- punctuation in academic writing;
- how to punctuate quotations.

Тема 2. Науковий текст: структурно-сміслові компоненти. Лексико-граматичні та стилістичні особливості наукових текстів. Жанри іншомовних наукових текстів

Практичне заняття 1

Науковий текст: види наукових текстів. Структурно-сміслові компоненти наукового тексту

Питання для усного опитування та дискусії

- Науковий текст: структурно-сміслові компоненти.
- Жанри іншомовних наукових текстів.
- Лексико-граматичні особливості наукових текстів.
- Стилiстичні особливості наукових текстів.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.

С. 33 - 38. – Unit 6. Exercises 1-2.

2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з

Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

С. 32 – 40 – Lecture 5. Elements of Academic Texts.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- the lexics for writing a scientific research paper (a process: factors, conditions and mechanisms);
- strategies for writing a paragraph;
- indentation in writing;
- writing a topic sentence of a paragraph;
- supporting sentences;
- the concluding sentence;
- details in paragraph;
- academic names and titles in a paragraph;
- references;
- acknowledgements.

Практичне заняття 2

Етапи написання наукових текстів

Питання для усного опитування та дискусії

- stages in the writing process;
- understanding the question;
- gathering information;
- recording information;
- planning and structuring the content.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008. С. 38 - 44. – Unit 7. Exercises 1-2.
2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с. С. 32 – 44 – Lecture 5. Elements of Academic Texts. The writing process.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- conferences and meetings;
- the lexis for writing a scientific research paper (a research method: application and general evaluation);
- the writing process;
- stages in the writing process (understanding the question; gathering information; recording information; planning and structuring the content).

Практичне заняття 3

Лексико-стилістичні особливості науково-юридичної літератури. Лексика та фразеологія наукового тексту. Термінотворення. Терміносфера фаху. Понятійний апарат.

Питання для усного опитування та дискусії

- Лексико-стилістичні особливості науково-юридичної літератури.
- Лексика та фразеологія наукового тексту. Концепт, поняття, термін.
- Підготовка наукової роботи до публікації.
- Термінотворення. Терміносфера фаху. Понятійний апарат.
- Умовні позначення, символи, скорочення і терміни в іншомовному науковому тексті.
- Лексико-граматичні особливості науково-юридичної літератури. Граматичні конструкції, звороти наукових текстів. Пунктуація.
- Граматика: система часових форм дієслова; правила узгодження часів в англійській мові; активний та пасивний стан дієслова; особливості вживання та перекладу пасивних конструкцій.
- Синтаксис: безособові речення.
- Лексикологія: терміни; неологізми.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008. С. 45 - 51. – Unit 8. Exercises 1-8; С. 52 - 58. – Unit 9. Exercises 1-4.
2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с. С. 42 - 44 – – Lecture 5. Elements of Academic Texts. Writing the first draft.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- the lexis for writing a scientific research paper (an investigation: materials and methods; results);
- writing the first draft;
- redrafting;

- editing and proof reading;
- strategies to improve foreign text reading;
- the structure of writing.
- how to take part in international meetings;
- the lexis for writing a scientific research paper (an investigation: the statement of the problem; interpretation of the results).

Тема 3. Теоретичні засади реферування та анотування

Практичне заняття 1

Жанри англійських академічних текстів

Методи обробки інформації тексту за фахом: анотування і реферування.

Питання для усного опитування та дискусії

- жанри англійських академічних текстів (загальна характеристика);
- документальні джерела наукової інформації;
- реферат (abstract, synopsis, paper, essay);
- анотація (annotation);
- рецензія (review);
- *Грамматика*: дієприкметник - неозначена форма дієслова; синтаксичні функції та вживання дієприкметника; особливості перекладу дієприкметника та дієприкметникових конструкцій; пасивний стан дієслова.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.
С. 64 – 68 Part 1. Grammar Practice. Passive voice. Exercises 1-6
С. 69 – 74 Part 1. Grammar Practice. Verb + -ing Forms. The Participle. Exercises 7-16.
С.235 - 239. – Part 6. Chapter 1.
2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.
С. 44-51. Lecture 6. English Academic Genres. Summary.
С. 44-51. Lecture 6. English Academic Genres. Summary.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- the lexis for writing a scientific research paper (current research work: a progress report);
- genres of English academic texts;
- summary;
- types of summaries;
- main point summary;
- key point summary;
- outline summary;
- requirements for summaries;
- steps in summarizing;
- useful phrases: beginningna summary;
- useful phrases for longer summaries;
- writing yor summay;
- revising your summary;

- editing your summary
- passive state transfer in translation
- the Participle;
- the Participle as an Adverbial Modifier;
- the Absolute Participial Construction;
- Complex Object with the Participle;
- Complex Subject with the Infinitive.
- transfer of the Participle and participle constructions in translation.

Практичне заняття 2

Анотування іншомовних наукових текстів

Питання для усного опитування та дискусії

- Поняття анотації іншомовного тексту.
- Типи анотацій: рекомендаційні та довідкові, описові та інформаційні.
- Призначення, структура, лексико-граматичні особливості анотації
- Основні мовні кліше, слова та словосполучення, що вживаються в анотації.
- Граматичні конструкції наукового стилю.
- Анотація текстів. Текст «Історичні джерела права романо-германської групи».
- *Грамматика*: Герундій та герундіальні конструкції в наукових текстах.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.

С. 75 - 83 – Part 1. Grammar Practice. Gerund. Exercises 17 - 29.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Ways of translating Gerund;
- Gerund and Participle;
- Gerund and Infinitive.
- Transfer of the Gerund and gerundial structures in translation.

Практичне заняття 3

Реферування іншомовних наукових текстів

Питання для усного опитування та дискусії

- Типи рефератів: реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат.
- Призначення, структура, лексико-граматичні особливості реферату
- Правила реферування іншомовної наукової літератури.
- Основні мовні кліше, що вживаються під час реферування іншомовної наукової літератури.
- Граматичні конструкції наукового стилю.
- Реферування наукових текстів. Текст «Роль права в розвитку суспільства».
- Грамматика: інфінітив - неозначена форма дієслова; синтаксичні функції та вживання інфінітива; особливості перекладу інфінітиву та інфінітивних конструкцій.
- *Лексикологія*: словотворення: наукові префікси та суфікси; конверсія.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.

C. 84 - 102 – Part 1. Grammar Practice. Infinitive. Exercises 30 - 51.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- How to identify the Infinitives;
- Ways of translating the Infinitive;
- Infinitive constructions equivalent to clauses;
- Infinitive patterns revision.
- The Complex Object with the Infinitive;
- The Complex Subject with the Infinitive;
- Perfect Infinitive;
- Transfer of infinitives and infinitive constructions in translation.

Тема 4. Написання наукових статей іноземною мовою та анотацій до наукових статей. Написання тез доповідей

Практичне заняття 1

Методика складання та етапи написання наукових статей іноземною мовою

Питання для усного опитування та дискусії

- Структура наукової статті.
- Форма, мова і обсяг наукових статей іноземною мовою.
- Мова наукової статті: лексичні та фразеологічні кліше
- граматичний реєстр
- Оформлення статей.
- *Граматика*: граматичні трансформації.
- *Синтаксис*: типи складних речень.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.

C. 103 – Part 2. Grammar Transformations.

2. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

C. 52 – 76. Lecture 7. Research Paper.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- the structure of a research paper;
- key words;
- introduction and its purpose;
- methods section;
- methodology of dissertational research;
- the results section;
- conclusions;
- citations;
- bibliography;
- appendices;
- what makes a paper a good research paper;
- common errors in student research papers.

Практичне заняття 2
Анотація до наукової статті. Композиція анотації
Питання для усного опитування та дискусії

- Анотація до наукової статті. Композиція анотації.
- *Граматика*: особливості вживання та перекладу модальних конструкцій.
- *Синтаксис*: типи складних речень.
- *Лексикологія*: полісемія.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

С. 76 – 81. Lecture 8. Conference Abstract.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- functions of the journal abstract;
- textual and linguistic characteristics of the journal abstract;
- purpose and limitations of the journal abstract;
- writing an abstract;
- abstract format;
- informative and indicative abstracts;
- the structure of the English journal abstract.

Практичне заняття 3
Тези доповідей. Вимоги до написання тез
Питання для усного опитування та дискусії

- Тези доповідей. Вимоги до написання тез
- *Граматика*: Дієприкметники та дієприкметникові звороти. Переклад та вживання в науковій літературі.
- *Синтаксис*: типи складних речень.
- *Лексикологія*: збіг і різниця інтернаціоналізмів.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

С. 81 – 91. Lecture 9. Conference Abstract.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- what should the abstract include;
- abstract contents;
- when to submit an abstract;
- where to submit an abstract;
- how to select a topic;
- general format and style of an abstract;
- how to structure the abstract.

Тема 5. Наукове та ділове листування. Методологія наукового дослідження

Практичне заняття 1

Листування в науковій сфері

Питання для усного опитування та дискусії

- Лист-запит.
- Лист-звернення.
- *Граматика*: категорія способу дієслова; умовний спосіб дієслова; підрядні речення умови.
- *Синтаксис*: предикативні комплекси.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

С. 92 - 104. Lecture 10. Letters. Types and Techniques of writing.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- what is academic communication;
- how to write a request letter;
- submission letters;
- how to write a submission letter;
- letters of recommendation;
- generic letters of recommendation;
- specific letters of recommendation.

Практичне заняття 2

Складання резюме. Методологія наукового дослідження

Питання для усного опитування та дискусії

- Типи резюме.
- Вимоги щодо складання резюме, структура, ключові слова.
- Формат резюме англійською мовою
- Граматичні конструкції, основні мовні кліше, слова та словосполучення, що потрібні для складання резюме.
- Функціональне резюме / Functional CV/Resume
- Резюме комбінованого типу /Combined CV
- Хронологічне резюме
- Написання резюме. Текст «Історія української правової системи і її джерела».
- Структурні елементи дисертації.
- Методи наукового дослідження.
- Загальна характеристика дослідницької роботи.
- Наукова етика.
- Плагіат.
- *Синтаксис*: предикативні комплекси.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

С. 104 – 124. Lecture 11. Dissertation (Thesis).

С. 132 – 135. Lecture 13. Academic Conduct. Plagiarism.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- types of resume;
- requirements for resume, structure, keywords;
- resume format in English;
- grammatical constructions, basic language clichés, words and phrases needed to compile a resume;
- what is the thesis;
- selection of a thesis title;
- the subject of the dissertational research;
- table of contents;
- introduction;
- rationale and theoretical framework;
- reviewing the literature;
- methodology;
- data gathering and analysis;
- findings and discussion;
- writing conclusions;
- what is good academic conduct?
- collaborative writing;
- the notion of plagiarism.

Практичне заняття 3

Дослідницький дискурс

Питання для усного опитування та дискусії

- Конференції.
- Наукова доповідь: підготовка та презентація
- Вимоги щодо складання наукової доповіді та підготовки її презентації.
- Основні мовні кліше та граматичні конструкції, що є характерними для наукової доповіді та її обговорення/наукові дискусії.
- Ділова гра: наукова конференція. Текст: «Права людини згідно із статутом ООН».
- Медіа-компетенція.
- Синтаксис: предикативні комплекси.
- Лексикологія: скорочення та скорочені терміни.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.

С. 135 – 139. Lecture 14. Academic Publishing and Assembly.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- what is academic publishing?

- what is a paper in academic publishing?
- what is a scientific journal in academic publishing?
- peer review (refereeing).

1.3. Самостійна робота аспірантів

з/п	Назва теми	Кількість годин
		очна (денна) / заочна
1.	<p>Тема 1. Поняття та техніка перекладу науково-юридичної літератури. Лексичні та синтаксичні особливості перекладу.</p> <p>Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії. Описати рідною мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження. Написання реферату з опрацьованої англomовної автентичної правничої літератури.</p> <p>Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії. Описати рідною мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження, використовуючи мережу Інтернет.</p> <p>Підготувати реферативний огляд автентичної англomовної літератури.</p>	30
2.	<p>Тема 2. Науковий текст: структурно-сміслові компоненти; лексико-граматичні та стилістичні особливості. Жанри іншомовних наукових текстів</p> <p>Підготувати реферативний огляд літератури з таких питань: науковий текст: види наукових текстів; структурно-сміслові компоненти наукового тексту; етапи написання наукових текстів.</p> <p>На основі аналізу автентичних текстів зарубіжних авторів з проблеми дослідження навчитися визначати лексико-стилістичні та лексико-граматичні особливості науково-юридичної літератури, граматичні конструкції, звороти наукових текстів.</p>	30
3.	<p>Тема 3. Теоретичні засади реферування та анотування.</p> <p>Складання анотацій англійською мовою до україномовних фахових статей вітчизняних вчених.</p>	30
4.	<p>Тема 4. Написання наукових статей іноземною мовою та анотацій до наукових статей (Research Paper Abstract) Написання тез доповідей (Conference Abstract).</p> <p>Скласти анотацію до тез доповіді.</p> <p>Написати реферативну анотацію прослуханої лекції з основ наукового дослідження</p> <p>Написання реферату з опрацьованої англomовної автентичної економічної літератури.</p>	30
5.	<p>Тема 5. Наукове та ділове листування. Методологія наукового дослідження</p> <p>Підготувати лист-запит та лист-звернення.</p> <p>Написання автобіографії та одного із видів резюме.</p> <p>Аналітичне читання</p> <p>Підготувати індивідуальне домашнє читання (250 000 знаків) з автентичних юридичних підручників, статей тощо</p> <p>Підготувати виступи, теми яких пов'язані з науковим дослідженням на науково-практичній конференції молодих вчених, аспірантів та здобувачів</p> <p>Індивідуальне читання</p> <p>Автентичні тексти за фахом (обсяг 600000 друкованих знаків).</p>	30
	Всього	150

1.4. Індивідуальні завдання

Індивідуальні завдання передбачаються у формі написання рефератів та науково-дослідної роботи. Написання реферату є обов'язковим, завдання обираються аспірантом на початку семестру і виконуються за ustalеними вимогами.

1.4.1. Теми для рефератів

1. Postgraduate Education in Ukraine and English-speaking Countries: a comparative study.
2. The concept of genre.
3. Genres of English academic texts (summary, abstract, review, conference abstract, research paper, grant proposal).
4. Theoretical principles and genre features of translation.
5. Techniques of legal literature translation.
6. Language and style in the theory and practice of legal literature translation.
7. Lexical peculiarities of translating legal texts.
8. Syntactic peculiarities of translating legal literature.
9. The style and language of English academic texts.
10. Characteristic features of academic writing of Anglo-American scientific texts.
11. Academic writing as a special skill
12. Academic writing in different languages and cultures.
13. Characteristic features of academic writing.
14. English academic style and language.
15. The main features of academic writing.
16. The style of English academic writing.
17. The main characteristics of English academic writing.
18. General overview of academic vocabulary.
19. Academic grammar and punctuation.
20. Elements of academic texts.
21. Summary as a genre of English academic texts.
22. Types of summaries.
23. Requirements for summaries.
24. Scientific research paper (article) as a genre of English academic texts.
25. Scientific articles structure.
26. General scientific methods.
27. Academic or scientific conference as a means of communication between researchers.
28. Methodology of dissertation research.
29. Tips on structuring and presenting dissertation.
30. Sections of a scientific paper.
31. Basic Types of Speeches
32. Informative speech.
33. Persuasive speech.
34. Speech on special occasion.
35. Genres of essay writing.
36. Expository essay.
37. Descriptive essay.
38. Narrative essay.
39. Argumentative (persuasive) writing.
40. Writing reports.
41. Main characteristics of a good report.
42. Journal abstracts.
43. The notion of academic conduct. Plagiarism.
44. Forms of academic publishing and assembly.

1.4.2. Основні вимоги до написання науково-дослідної роботи

Метою виконання творчих науково-дослідних робіт є закріплення і систематизація аспірантами отриманих знань у процесі участі в аудиторних заняттях і самостійної роботи.

Для виконання науково-дослідних робіт аспіранти повинні використовувати першоджерела, наукові статті, монографічну літературу.

Індивідуальне навчально-дослідне завдання аспірантів денної форми навчання виконується у межах годин, відведених для самостійної роботи аспіранта. Тема науково-дослідної роботи обирається аспірантом добровільно і закріплюється за аспірантом викладачем на початку семестру.

Роботи виконуються комп'ютерним способом з одностороннім розміщенням тексту на папері формату А4 (210 мм x 297 мм) з дотриманням прийнятих у діловодстві стандартних берегів : лівого – 30 мм, верхнього та нижнього – 20 мм, правого – не менше 10 мм.

Обсяг роботи має забезпечувати належне висвітлення теми і не повинен перевищувати 14-16 сторінок друкованого тексту шрифтом Times New Roman кеглем 14 з міжрядковим інтервалом 1.5.

Робота починається з титульного аркуша. Нумерація аркушів роботи починається з титульного аркуша. Номер на титульному аркуші не проставляється.

Теми науково-дослідних робіт

1. Definition of academic writing.
2. National and cultural differences in academic writing.
3. Characteristic features of Anglo-American academic texts.
4. Features of formal academic English.
5. Key elements of academic writing.
6. Types of academic writing.
7. Academic document types: general characteristics.
8. Essay: forms and styles: "cause and effect" essay; compare and contrast essays; expository essay; descriptive essay; argumentative essay; informative essay; academic essay
9. Research article and research paper as forms of academic publishing
10. Thesis or dissertation: etymology, structure and presentation style
11. Summaries of knowledge (Annotated bibliography and catalogue, often of an individual or group's papers and/or library; Creating a simplified graphical representation of knowledge; Creating a timeline or chronological plan. Devising a classification scheme; Encyclopedia entry Journal article; Literature review; Site description and plan)
12. Steps to writing a research article.
13. New lexical tendencies in English.
14. Academic word order.
15. Academic punctuation.
16. Paragraph division in academic texts.
17. Syntactic structures of academic titles.
18. Summary. Requirements for summaries.
19. Research paper. Structure of a research paper.
20. Research paper introduction.
21. Methods section of a research paper.
22. Conclusions section of a research paper.
23. Research paper abstracts, their functions.
24. Characteristics of research paper (journal) abstracts.
25. Indicative and informative abstracts.
26. Conference abstract strategies.

1.5. Підсумковий контроль

Підсумковий семестровий контроль проводиться у формі екзамену.

1.5.1. Зміст екзамену

1. Написання іноземною мовою анотації до україномовної наукової статті з фаху (робота зі словником). Обсяг тексту 2500 друкованих знаків. Час на підготовку 35 хвилин.

Перевіряються навички та уміння ознайомлювального читання мовчки та письмового викладення іноземною мовою основного змісту прочитаного .

2. Бесіда іноземною мовою з викладачем на запропоновану ситуацію в межах теми «На міжнародній конференції». Обсяг висловлювання 12-15 фраз.

Перевіряються навички та уміння усного мовлення як спонтанного так і підготовленого.

1.5.2. Тематичні ситуації до екзамену

1. You've arrived at the international scientific conference. Make up a conversation at the registration bureau (e.g. greet, introduce yourself, name your country, organization, department and position, get a form, ask about the auditorium, program and equipment, etc.)

2. Your foreign colleague invites you to take part in the international conference for lawyers. Ask him to get the information about the conference (the theme and objectives, the program, the date and place, audience, time for your speech (report), equipment for visual support and handouts, working language, hotel reservation, etc.)

3. You are an organizer of the international conference (e.g. "Human rights violations" 24-25 October, Kyiv National University of Internal Affairs). Invite your foreign colleague from the UK to take part in the conference and inform him (her) about the theme of the conference, the date and place, audience, working language, hotel reservation. Offer to read a paper at the conference and say about available equipment and time for speech, etc.

4. You've been invited to read a paper at the international conference. The working language of the conference is English. Prepare key expressions for your speech (welcoming and introducing, the subject and main points of your speech, visual aids, policy on questions, closing the speech, etc.)

5. You are at the international conference. Make up the conversation with one of participants of the conference during the break (introduce yourself, exchange business cards, ask about his country, work and experience, the theme of his speech, the aim of his research, the sources and methods he uses, etc.)

6. You are at the student seminar. Present your ideas and say what law is, why we need laws, what one could rely on in the absence of laws , what the difference is between laws and social rules, customs, what happens if you break a law.

7. You take part at the student conference. Tell us about the most widespread legal systems in the world, the difference between them and give examples of countries where these legal systems are used.

8. You are to give a lecture. The subject of the report is "Classification of Law".

9. Inform the audience about different kinds of law and explain what relations each branch of law regulates.

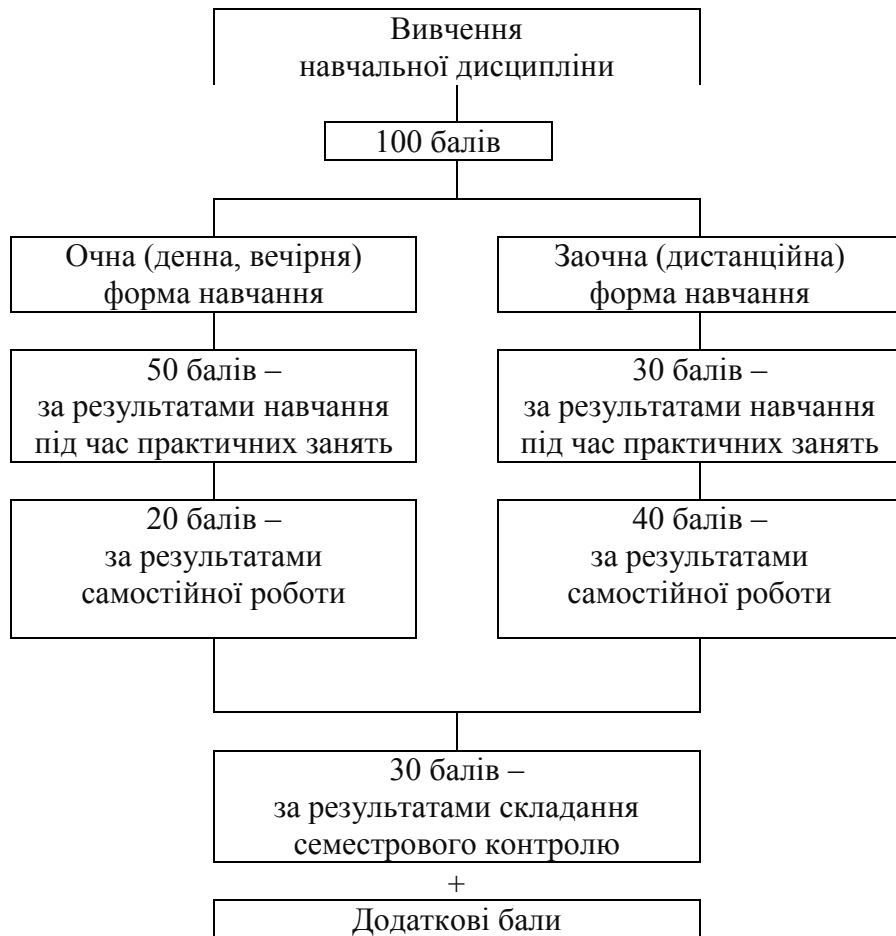
10. You are engaged in a research work. Tell us what problems you are interested in, what the aim of your study (research) is, what sources you use, what data you have obtained, who your scientific adviser (supervisor) is.

11. You are invited to read a paper at the conference "Violation of Human Rights".

12. Tell the audience about it. Express your point of view what effective mechanisms exist for the protection of human rights.

2. Схема нарахування балів

2.1. Нарахування балів аспірантам з навчальної дисципліни здійснюється відповідно до такої схеми:



2.2. Обсяг балів, здобутих аспірантом під час практичних занять, самостійної роботи визначаються в навчально-методичних матеріалах з цієї дисципліни

3. Рекомендовані джерела

3.1. Основні джерела

1. Бахов І. С. English for Post-Graduate Students. Англійська мова для аспірантів і здобувачів: Навч. посіб. — К.: МАУП, 2008.
2. Завдання з англійської мови студентам-юристам для аудиторної та самостійної роботи : навчальний посібник / Т. М. Мельникова, С. С. Микитюк, Т. Ю. Мороз та ін. ; за заг. ред. В. П. Сімонок. – Харків : Право, 2017. – С. 63
3. Лищенко Л.Л. Навчальний посібник для аспірантів немовних факультетів/ Л.Л. Лищенко, В.О. Ужик, О.А. Сергеева. – “Practice in scientific reading”. – Харків: ХНУ ім В.Н. Каразіна, 2004. – 120 с.
4. Марчишина А. А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма / А. А. Марчишина. – Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. – 168 с.
5. Hogue A. First Steps in Academic Writing (The Longman Academic Writing Series) / A. Hogue. – UK: Pearson & Longman, 2008. – 229 p.
6. Wallwork A. English for Writing Research Papers / A. Wallwork. – NY : Springer Science Business Media, LLC, 2011. – 349 p.

3.2. Допоміжні джерела

1. Английский язык для исследователей : учебное пособие / Н. Л. Никульшина, О. А. Гливленкова. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2009. – 100 с.
2. Ільченко О. Англійська мова для науковців / О. Ільченко. – К.: АТ «КоДр», 1996. – 241 с.
3. Миштал М. Tests in English: Thematic vocabulary: Intermediate and advanced level – [посібник] / Мариуш Миштал. – К. : Знання, 2016. – 352 с. : ил.
4. Хименко В.В. Навчальний посібник для аспірантів з англійської мови “Practical guide for postgraduates”/ В.В. Хименко. – Харків, ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2002. – 113 с.
5. Murphy R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students / R. Murphy. - Cambridge University Press, 2000. – 350 p.
6. Christensen L. L. The Hands-on Guide for Science Communications: a Step-By-Step Approach to Public Outreach / L. L. Christensen. – NY : Springer Science Business Media, LLC, 2007. – 267 p.
7. Dooley J. Grammarway. Student's book (with answers) / Jenny Dooley, Virginia Evans – Newbury : Express Publishing, 1999. – 278 p.
8. Jordan R. Academic Writing Course / R. Jordan. – Harlow: Longman, 1998. – 167 p.
9. Jordan R. English for Academic Purposes / R. Jordan. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 186 p.
10. Moutsou E. Use of English. B2 for all exams / E. Moutsou – Published by: MM Publication, 2009. – 184 p.
11. Silvia P. J. How to Write a Lot : A Practical Guide to Productive Academic Writing / P. J. Silvia. – USA : American Psychological Association, 2007. – 149 p.
12. Templeton M. Public Speaking and Presentations / M. Templeton. – USA: The McGraw-Hill Companies, 2010. – 272 p.
13. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences / A. Wallwork. – NY : Springer Science+Business Media, LLC, 2010. – 196 p.

4. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Bell English Online [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.bellenglish.com/>

2. English with the BBC Service [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml>
3. Oxford University Press [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.oup.co.uk/>
4. OUP online [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.oup.com/online/>
5. Longman Dictionary [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/>

Розробник навчально-методичних матеріалів:

Викладач дисципліни – доцент кафедри мовознавства, к.пед.н., доцент

_____ О.О. Рембач

15 червня 2020 року

Схвалено кафедрою мовознавства 15 червня 2020 року, протокол № 10

Завідувач кафедри _____ О.О. Нагорна

15 червня 2020 року

Декан о факультету управління та економіки

_____ Т. В. Терещенко

16 червня 2020 року

Погоджено методичною радою університету 18 червня 2020 року, протокол № 8.

Голова методичної ради _____ І.Б.Ковтун

18 червня 2020 року

Обліковий обсяг робочої програми – 0,96 ум.др.арк.